

La légende du houx

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: Article

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band (Jahr): 11 (1983)

Heft 43

PDF erstellt am: 22.05.2024

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-240990>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

LA LEGENDE DU HOUX



Il y a fort longtemps, au cours d'une de ses généreuses tournées, le Père Noël s'aperçut qu'il avait oublié de porter des jouets dans une maisonnette perdue au fond des bois. Il en était déjà très loin mais il se pressa d'y retourner. Pour accéder à cette petite maison, il fallait passer dans un sentier très étroit bordé de gros buissons à feuilles très vertes, brillantes mais épineuses. Dans sa hâte, il n'y fit pas cas et accrocha sa belle houppelande qui laissa des fils sur chaque petite pointe de ces jolies feuilles. Mais quelle importance, la joie de ces enfants le matin de Noël valait bien quelques déchirures !



Le bon Génie de la forêt qui avait vu la scène du haut de ses grands arbres eut plaisir à voir le dévouement de ce merveilleux Bonhomme et voulut que par un symbole le monde n'en oublie jamais sa bonté. Il figea les lambeaux de la houppelande en de jolies petites boules rouges et brillantes et il dépêcha les elfes de la forêt afin qu'ils aillent raconter l'histoire et offrir à la ronde ces "fleurs du Père Noël". Depuis, chaque année, le Houx décore joyeusement les maisons en son honneur.

LA BELLE VEYE HICHTOERE DI PINFOE

(d'après un conte (d'après in conte fraine-comtois)

E yi é de çoci aichtôt mille ans, â long d'enne de ces dgénreuses viries, St Nicolas r'mairqué qu'èl avait rebyè de portaie des bibis dains enne mājnatté de copous, pieinne d'afaints, coitchi à fond des bôs. El aivait dépessè cte ptète mājon dâ pus d'enne heure de maîrtche, è s'dépâdgè d'yi r'veni.. Po aitoindre cte mājnatté, è fayaît péssiae dains in seinte rétroint gairni de tchétye san de grôs bôtchèts è vouèrdes feuilles, ruyainnes mains totes épñées.

Dains cte maîrtche prèssie, po aiportaie ço qu'è daivaît en ces afaints, è n'fesaît-pe cås de cés épeienes voù èl é fait pus d'in aiccreus en sai bèle grôsse mainte en laichaint des bouts de roudges flès que pendint ès épeiennes des feuilles.

Mains çoli n'comptait-pe, lai djôe de cés afaints de ci matin de Nâ, vayait bïn quéques bouts d'laine de cte mainte roudge, Lai fée des bôs qu'aivaît tot vu, eut di piaiji è voi l'dévouement de ci bon portou de banheur, è voyut pai in signe michtérieux, que l'monde ne rébyeuche djemais pus lai bontè de cte bèle hichtoère; pai in côp de vârdge que tint di mirâche cte